

# НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

---

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-130-133

## **РЕЦЕНЗИЯ НА МОНОГРАФИЮ ДОТКУЛОВОЙ ЗАЛИНЫ ОЛЕГОВНЫ «ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦИИ И ФАРМАЦЕВТИКИ В НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ» (НАЛЬЧИК: BINDING2016, 2019. 148 С.)**

***Сорокина Э. А.***

*Московский государственный областной университет  
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская  
Федерация*

## **REVIEW ON THE MONOGRAPH BY DOTKULOVA ZALINA “TERMINOLOGY OF PHARMACY AND PHARMACEUTICS IN SCIENTIFIC DISCOURSE” (NALCHIK, BINDING2016 PUBL., 2019. 148 P.)**

***E. Sorokina***

*Moscow Region State University  
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

Современное состояние языкознания характеризуется тем, что стремительно развиваются новые направления, связанные как с изучением самой теории языка, так и с анализом междисциплинарных отношений лингвистики с различными научными и научно-практическими отраслями знания.

Монография З. О. Доткуловой «*Терминология фармации и фармацевтики в научном дискурсе*» [1] представляет собой многоаспектное исследование, в котором рассматриваются проблемные вопросы, касающиеся

нескольких общих и частных (прикладных) отраслей научного знания.

Следует подчеркнуть, что основное внимание автор рецензируемой монографии уделяет анализу структурной, семантической и межъязыковой синонимии фармацевтических терминологических единиц и выявлению особенностей функционирования терминов-синонимов в текстах англоязычных монографий и научных статей. Известно, что присутствие в употребительном языке явления синонимии отмечается как положительно

влияющее на семантику дискурса: в общепотребительном языке синонимы рассматриваются в качестве слов, позволяющих либо уточнить высказываемую мысль, либо придать высказыванию тот или иной эмоциональный оттенок, выражающий субъективное отношение говорящего.

В терминоведении вопрос о синонимии терминов уже несколько десятков лет является дискуссионным, остропроблемным и не имеющим однозначного ответа. Автор рецензируемой монографии, используя работы Д. С. Лотте, О. С. Ахмановой, С. В. Гринева-Гриневича и других учёных, подробно анализирует позиции исследователей, выявляет все положительные моменты и приходит к выводу, что «явление синонимии, в целом, расценивается нами как положительное явление, свидетельствующее о развитии соответствующей области научного знания» [1, с. 54]. Достоверность проведённого исследования синонимии и констатации сформулированных выводов обеспечивается количеством использованных для анализа лексических единиц – 1000 терминов.

Определяя *новизну* своего исследования [1, с. 4], автор указывает на то, что впервые изучается специфика функционирования английских и латинских терминов сфер фармации и фармацевтики в текстах научных статей и монографий, созданных на английском языке. Считаю, что исследование З. О. Доткуловой, обладает высокой степенью научной новизны. Доказательствами данного утверждения служат:

тщательное исследование особенностей функционирования специаль-

ных лексических единиц – терминов – в определённом жанре литературы; в качестве языкового материала здесь выступили термины фармации и фармацевтики и жанры – научная монография и научная статья;

впервые представленная авторская методика многоаспектного анализа проявления синонимии в профессиональных текстах.

Автор, условно разделив историю фармацевтики на общую и частную и выделив пять исторических этапов в её развитии, подчёркивает значимость латинского языка, оказавшего сильнейшее влияние на формирование основных терминов (см.: *Глава 1. Английская и латинская фармацевтическая терминология: лингвистические аспекты динамики и дискурсивная сфера реализации* [1, с. 5–55]). Здесь следует указать на то, что представлена краткая, но достаточная для проведения исследования общая история фармацевтической сферы, при этом автором подчёркивается молодой возраст фармации как самостоятельной медицинской отрасли.

По мнению Доткуловой, «возникновение синонимии в рассматриваемых сферах обусловлено различными лингвистическими и экстралингвистическими причинами: наличием архаичных или устаревающих терминологических наименований, которые функционируют наряду с новыми и неологичными; активным обменом, взаимодействием между общелитературным языком и профессиональной, диалектной речью; неунифицированностью и нестандартизованностью фармацевтической терминологии; употреблением термина, заимствованного из другого языка (латинско-

го, греческого и др.) наряду с исконной единицей; существованием полного и сокращённого (включая эллиптизированные варианты терминологических единиц» [1, с. 54].

При рассмотрении и описании характерологических особенностей способов терминологической деривации [1, с. 30–41] автор рецензируемой монографии использует в качестве иллюстративных примеров свой собранный языковой материал и говорит о том, что «в целом, терминологическая номинация (терминообразование) в сферах фармации и фармацевтики в современном английском языке идёт по тому же пути, что и во многих других терминологических системах» [1, с. 41].

Исследование, результаты которого изложены в рецензируемой монографии, следует считать теоретически значимым, поскольку полученные результаты и теоретические выводы значительно дополняют имеющиеся в теории языка сведения о термине, его формальной структуре, его семантических особенностях, о его особенностях функционирования в тексте и о явлении синонимии.

Содержание главы 2 (*Синонимия терминов в научных монографиях и статьях по фармации* [с. 55–120]) связано с многоаспектным изучением проявления синонимии в текстах фармацевтической направленности. Глава условно разделена на две части: в первой части даётся анализ синонимии фармацевтических терминов в текстах *монографий*, а во второй излагаются результаты анализа присутствия синонимии в текстах научных *статей*. Автор использует один и тот же алгоритм анализа: выявляются виды структурной синонимии терминов; семантической внутриязыковой си-

нонимии; межъязыковой синонимии терминов; определяются термины-синонимы, являющиеся переводческими эквивалентами, и выявляются иные случаи межъязыковой терминологической синонимии.

Автор предлагает собственную методику анализа синонимии и выделения (классифицирования) синонимов, которая может быть использована для исследования специальных лексем, относящихся к другим отраслям научного знания.

При изучении функционирования терминов-синонимов в текстах англоязычных монографий и статей З. О. Доткулова приходит к выводу, что «синонимия в рамках терминологии – достаточно распространённое и закономерное явление» [1, с. 124], что «...в сфере фармации и фармацевтики присутствует значительное количество примеров структурной, семантической и межъязыковой синонимии» [1, с. 124].

Монография содержит большое количество иллюстративного материала в виде таблиц и диаграмм, которые органично вплетены в ткань текста, что зрительно усиливает восприятие читаемого текста.

Рецензируемая монография обладает достаточно высокой степенью практической ценности, которая заключается в том, что собранный теоретический материал, а также весь языковой материал и результаты его практического анализа могут быть использованы при чтении вузовских курсов по таким дисциплинам, как общее и частное терминоведение, германистика, основы языкознания, общая и частная лексикология, теория и практика английского языка, теория перевода, теория язы-

ков для специальных целей, стилистика. Материалы монографии могут быть востребованы при написании курсовых и выпускных (бакалаврских, магистерских) квалификационных работ и диссертационных исследований.

Монография З. О. Доткуловой «Терминология фармации и фармацевтики в научном дискурсе», несомненно, будет интересна представителям многих отраслей научного и научно-практического знания, поскольку касается теории

языка (проблемные вопросы, связанные с синонимией), терминоведения (медицинская терминология), дискурсологии, теории профессиональной межкультурной коммуникации, англистики.

Думается, что монография будет востребована не только лингвистами, но и представителями теории и практики в общей медицине и в частной её области – фармации и фармацевтике.

Статья поступила в редакцию 03.08.2020

### ЛИТЕРАТУРА

1. Доткулова З. О. Терминология фармации и фармацевтики в научном дискурсе: монография. Нальчик: Binding2016, 2019. 148 с.

### REFERENCES

1. Dotkulova Z. O. *Terminologiya farmatsii i farmatsevtiki v nauchnom diskurse* [Terminology of pharmacy and pharmaceuticals in scientific discourse]. Nalchik, Binding2016 Publ., 2019. 148 p.

---

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Московского государственного областного университета; e-mail: ellasor@mail.ru.

### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Elvira A. Sorokina – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of English Philology, Moscow Region State University; e-mail: ellasor@mail.ru.

---

### ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Сорокина Э. А. Рецензия на монографию Доткуловой Залины Олеговны «Терминология фармации и фармацевтики в научном дискурсе» (Нальчик, 2019. 148 с.) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 5. С. 130–133. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-130-133

### FOR CITATION

Sorokina E. A. Review on the monograph by Dotkulova Zalina “Terminology of pharmacy and pharmaceuticals in scientific discourse” (Nalchik, 2019. 148 p.). In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2020, no. 5, pp. 130–133. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-130-133